

Bulgarische Schule in München Paisii Hilendarski e.V.
Българско Училище в Мюнхен “Паисий Хилендарски”

Anmeldung zum Schuljahr 2010/2011
Записване за учебната 2010/2011 година

Angaben zum Schüler / Данни за ученика

Klasse / Клас	<input type="checkbox"/>	Vorschulgruppe / ПУГ 1 (4 год.)	<input type="checkbox"/>	3 Klasse / 3 клас
	<input type="checkbox"/>	Vorschulgruppe / ПУГ 2 (5 год.)	<input type="checkbox"/>	4 Klasse / 4 клас
	<input type="checkbox"/>	Vorschulgruppe / ПУГ 3 (6 год.)	<input type="checkbox"/>	5 Klasse / 5 клас
	<input type="checkbox"/>	1 Klasse / 1 клас	<input type="checkbox"/>	6 Klasse / 6 клас
	<input type="checkbox"/>	2 Klasse / 2 клас	<input type="checkbox"/>	Билингвална група

.....

Vorname	2. Vorname	Name
.....
собствено име	бащино име	фамилия

EGN:

Geboren am: **Geb.-Ort:**
Роден/а Месторождение

Staatsangehörigkeit:
Гражданство

Gesprochene Sprachen:
Владее следните езици

Gesprochene Sprache zu hause:
Домашен език

Klasse in der deutschen Schule:
Клас в немското училище

Anschrift:
Адрес

Tel.: **E-Mail:**
Тел. Електронна поща

Krankenversicherung bei: Mutter Vater **Krankenkasse:**
Здравна застраховка към: Майка Баща Здравноосигурителна каса

Angaben zu den Eltern / Данни за родителите

Mutter (Vorname, Name, Beruf):
Майка (име, фамилия, професия)

Vater (Vorname, Name, Beruf):
Баща (име, фамилия, професия)

Erziehungsberechtigt:
Родител/Настойник

Telefonische Erreichbarkeit bei unvorhergesehenen Ereignissen
Телефон за връзка при непредвидени обстоятелства

Mutter:..... **Vater:**..... **Sonstige:**.....
Майка Баща Други

Die Schulgebühr beträgt €240 für ca. 60 Unterrichtsstunden pro Schuljahr. Bei zwei Kindern aus einer Familie betragen die Schulgebühren insgesamt €360 pro Schuljahr. Die Gebühren sind

gesamt (Zahlungstermin 15.10.2010)

**in zwei Raten (Zahlungstermin erster Rate (50%) bis 15.10.2010)
(Zahlungstermin zweiter Rate (50%) bis 15.02.2011)**

zu bezahlen.

Училищната такса е в размер на 240 евро за припл. 60 учебни часа на учебна година. При две деца от едно семейство общата годишна такса е 360 евро. Таксата трябва да бъде платена еднократно до 15.10.2010 или на две вноски (първата в размер на 50% до 15.10.2010 и втората в размер на останалите 50 % до 15.02.2011).

Таксата ще заплатя както следва / Zahlungsverkehr:

**Банков превод / Bank-Überweisung
Commerzbank AG, Konto 3020500, BLZ 70040041, Bulgarische Schule in München
Paisii Hilendarski e.V.**

Директен дебит / Lastschriftverfahren

Пълномощно за директен дебит / Ermächtigung zur Beitragserhebung durch Lastschrift

С настоящото упълномощавам до второ нареждане Българско училище в Мюнхен "Паисий Хилендарски" да изтегли с директен дебит горепосочената училищна такса при падеж от следната сметка. Hiermit ermächtige ich die Bulgarische Schule in München „Paisii Hilendarski“ e. V. widerruflich, die obengenannten Schulgebühren bei Fälligkeit von folgendem Konto durch Lastschrift einzuziehen:

сметка № / Kontonummer

банков номер / Bankleitzahl

Банка / Bankinstitut

Име и фамилия на титуляра на сметката, ако е различен от посочените в т. 1 данни
Name, Vorname und ggf. Anschrift des Kontoinhabers, wenn abweichend von den obigen Angaben.

Когато по посочената сметка няма наличност на необходимите средства, банката има право да не изпълни директния дебит. Wenn mein/unser Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht seitens des kontoführenden Bankinstituts keine Verpflichtung zur Einlösung.

Sonstige: Wir bieten 4 Schnupperunterrichtsstunden (2 Treffen) an.

Други: Предлагаме 4 пробни учебни часа (2 срещи).

Ich möchte / Бих желал

Ich brauche das nicht / Нямам нужда

.....
Datum

Дата

.....
Unterschrift der/des Erziehungsberechtigte(n)

Подпис на родител /настойник

ERKLÄRUNG

Wir sind damit einverstanden, dass unser/-e Kind/-er am Unterricht in der Bulgarischen Schule in München „Paisii Hilendarski“ ohne extra Haftpflicht- und Unfallversicherung teilnehmen kann/können.

Im Falle eines während des Unterrichts entstandenen Schadens oder Unfalls, der von unserem/-en Kind/-ern verursacht wurde, verpflichten wir uns, alle Kosten (z.B. Reparatur, Heilkosten) zu übernehmen.

Wir erklären uns hiermit einverstanden, dass Bilder meines/unserer Kinder-es im Internet respektiv auf der Webseite der Schule veröffentlicht werden. Dies gilt insbesondere auch für Veröffentlichungen im Rahmen von kulturellen, wissenschaftlichen oder öffentlichen Auftritte der Schule. Das liegt allein im Ermessen des Vorstandes.*

Diese Erklärung gilt für die Zeit vom 15.09.2010 bis zum 30.07.2011.

ДЕКЛАРАЦИЯ

Съгласни сме нашето/нашите дете/деца да участва/т в учебните занятия на Българското училище в Мюнхен „Паисий Хилендарски“ без специална застраховка за причинени щети и злополука.

Задължаваме се, в случай на възникнали щети или злополука, причинени от нашето дете/деца по време на учебните занятия, да поемем всички разходи (напр. за ремонт, лечение).

Уведомени сме, че снимки на детето/децата ми могат да бъдат публикувани в интернет, респективно на интернет страницата на българското училище www.bulgarische-schule-muenchen.de във връзка с културни мероприятия и участия на училището. Това става по усмотрение на ръководството на дружеството.*

Тази декларация важи за периода от 15.09.2010 г. до 30.07.2011 г.

Kind/-er / Дете/деца:

.....

Eltern / Родители:

Datum / Дата: Unterschrift / Подпис:

*Sollte ich mit der Veröffentlichung der Bilder nicht einverstanden sein, so werde ich den Vorstand schriftlich benachrichtigen.

*В случай, че не съм съгласен да бъдат публикувани снимки, ще уведомя писмено ръководството на дружеството.